

Учебно-методическое управление информирует о введении в учебные планы специалитета факультета современных иностранных языков и литератур по направлению подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение** с 2020/2021 года новых дисциплин:

№	Наименование дисциплины	Планируемый результат*	Место дисциплины в учебном плане	Объем дисциплины (з.е.)
1.	Практический курс профессиональной коммуникации на втором иностранном языке (немецкий)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</li> <li>• владеть когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;</li> <li>• владеть конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;</li> <li>• владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;</li> <li>• способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;</li> <li>• способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного</li> </ul>	Обязательная часть	3 (лаб. – 36 сам. – 72)

		<p>взаимодействия;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)</li> </ul>		
2.	Практический курс профессиональной коммуникации на втором иностранном языке (испанский)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</li> <li>• владеть когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;</li> <li>• владеть конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;</li> <li>• владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;</li> <li>• способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;</li> <li>• способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в</li> </ul>	Обязательная часть	3 (лаб. – 36 сам. – 72)

		<p>конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)</li> </ul>		
3.	<p>Практический курс письменного перевода в сфере международной деятельности (второй иностранный язык) (немецкий)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>• владеть способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода;</li> <li>• способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</li> </ul>	Обязательная часть	<p>3 (лаб. – 36 сам. – 72)</p>
4.	<p>Практический курс устного последовательного перевода в сфере международной деятельности (второй иностранный язык) (немецкий)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• владеть навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;</li> </ul>	Обязательная часть	<p>3 (лаб. – 36 сам. – 72)</p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• обладает способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</li> <li>• способность владеть системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</li> </ul>		
5.	Практический курс устного последовательного перевода в сфере международной деятельности (второй иностранный язык) (испанский)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• владеть навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;</li> <li>• обладает способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</li> <li>• способность владеть системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.</li> </ul>	Обязательная часть	3 (лаб. – 36 сам. – 72)

Примечание: \*В качестве планируемого результата приведена формулировка компетенции, которая должна формироваться в процессе освоения дисциплины

Заявки от кафедр, претендующих на преподавание вышеперечисленных дисциплин, содержащие рабочие программы дисциплин (разработанные в соответствии с требованием Положения [о порядке разработки и утверждения образовательных программ высшего образования, реализуемых в ПГНИУ](#)), информацию об опыте преподавания подобных дисциплин, кадровом составе кафедры, наличии материальной базы, информационного и методического обеспечения по дисциплинам необходимо представить в отдел организации образовательного процесса учебно-методического управления (ауд. 222, корпус 8) **не позднее 14-00 15 ноября 2019 года.**